

tua , unde et ostendi eam tibi hodie.

20 Ecce descripsi eam tibi tripliciter , in cogitationibus et scientia :

21 Ut ostenderem tibi firmitatem , et eloquia veritatis , respondere ex his illis qui miserunt te.

22 Non facias violentiam pauperi , quia pauper est : neque conteras egenum in porta :

23 Quia iudicabit Dominus causam eius , et configet eos , qui confixerunt animum eius.

24 Noli esse amicus homini iracundo , neque ambules cum viro furioso :

25 Ne forte discas semitas eius , et sumas scandalum animae tuae.

26 Noli esse cum his qui defigunt manus suas , et qui vades se offerunt pro debitis :

27 Si enim non habes unde restituas , ¿quid causae est ut tollat operimentum de cubili tuo ?

28 Ne transgrediaris terminos antiquos , quos posuerunt patres tui.

¹ De muchas maneras , con mucha atención y diligencia. ISAI. VII. 6. EZECH. XIII. 8. AMÓS I. 2. et II. Corinth. XII. 8. La sabiduría entre los Hebréos se consideraba de tres maneras : Moral, Natural y Theológica. Algunos pretenden que se refiere esto a los tres Libros : *Proverbios* , *Eclesiastes* y *Cantares*.

² En un crecido número de sentencias y santas instrucciones que te he dado.

³ Enseñándote máximas Celestiales de verdadera y sólida doctrina.

⁴ Es un idiotismo Griego : *Ad respondendum , ut respondeas* : a aquellos

tu confianza , y por eso te la he mostrado hoy a tí tambien.

20 Mira que yo te la he representado en tres maneras ¹ , en pensamientos y ciencia ² :

21 Para hacerte saber la firmeza ³ , y palabras de la verdad , a fin que respondas ⁴ por esto a aquellos que te enviaron.

22 No hagas violencia al pobre , porque es pobre ⁵ : ni oprimas en tu juicio al necesitado ⁶ :

23 Porque el Señor será defensor de su causa ⁷ , y traspasará a los que traspasaron su ánima.

24 No quieras ser amigo del hombre colérico , ni andes con el hombre furibundo :

25 No sea que aprendas los senderos de él , y tomes escándalo en daño de tu ánima ⁸.

26 No estés con aquellos que empeñan sus manos , y que se ofrecen por fiadores de deudas :

27 Porque sino tienes con que pagar , ¿qué razon hay para que se lleve la cubierta de tu cama ?

28 No traspases los términos antiguos ⁹ , que pusieron tus padres.

que te enviaron a aprender en mi escuela.

⁵ Usa con él de toda piedad y condescendencia ; y así nunca debes apremiarle.

⁶ En juicio , en los Tribunales o Juzgados que estaban en las puertas de las Ciudades , como queda advertido en otros muchos lugares.

⁷ Tomará por suya su causa y defensa.

⁸ Sus malas mañas ; lo qual será un escándalo y tropiezo para tu alma.

⁹ El Hebréo : *No muevas* para ensanchar tu heredad , entrándote en la posesion y campo de otro. Pero esto principalmente mira a que no debemos hacer

29 ¿Vidisti virum velocem in opere suo ? coram Regibus stabit , nec erit ante ignobiles.

29 ¿Viste un hombre diligente ¹ en su obra ? delante de los Reyes estará ² , y no estará delante de los de baxa suerte.

la menor novedad ni alteracion en la doctrina , sino seguir firmemente la que hemos aprendido de los Padres antiguos por una constante tradicion. I. Timot. VI. 20.

¹ Que maneja con diligencia y expedicion los negocios.

² Entrará al servicio de los Reyes , que le destinarán a los primeros empleos.

CAPITULO XXIII.

Moderacion en la mesa de los grandes : educacion de los hijos : templanza ; y constancia en el temor santo del Señor.

1 Quando sederis ut comedas cum Principe , diligenter attende quae apposita sunt ante faciem tuam :

2 Et statue cultrum in gutture tuo , si tamen habes in potestate animam tuam ,

3 Ne desideres de cibis eius in quo est panis mendacii.

4 Noli laborare ut diteris : sed prudentiae tuae pone modum.

5 Ne erigas oculos tuos ad

1 Quando te sentares a comer con un Príncipe , mira con atención las cosas que te han puesto delante ¹ :

2 Y pon cuchillo en tu garganta , si es que eres dueño de tu ánima ² ,

3 No apetezcas las viandas de aquelen quien hay pan de mentira ³.

4 No quieras trabajar con el fin de enriquecerte : mas pon tasa a tu industria ⁴.

5 No alces tus ojos a las

¹ Come con limpieza y aseo lo que te se pusiere delante , y usa de moderacion y templanza. S. AGUSTIN aplica estas palabras a la mesa del pan de la Eucaristia , valiéndose del texto de los LXX. y de la Vulgata de la edicion antigua , que dice *καὶ ἐπιβαλλε τὴν ... εἶδος οὐ τοιαύτῃ σε δεῖ παρασκευάσαι* , sabiendo que tú tambien debes preparar cosas semejantes. Véase *Tract. XLVII. in Ioann.*

² Pon un freno a tu gula y a tu lengua. No comas ni bebas con exceso , de manera que digas o hagas alguna cosa que sea impropia y poco conveniente. Si eres dueño ... si tienes cordura , y puedes irte a la mano. Otros trasladan el texto

to Hebréo : *Si tienes grande apetito.*

³ Algunos juntan el sentido de este versículo con el de los dos que preceden , de este modo : No te dexes llevar del deseo de sus manjares , porque son pan de mentira ; esto es , sus manjares son engañosos : te cebarán , y harán hacer alguna cosa que no sea decente ; y este sentido se apoya en el Hebréo. Otros lo exponen de esta otra manera : No apetezcas la mesa de aquel que gana su comer por medio de injusticias y mentiras.

⁴ Pon medida a los medios , aunque sean lícitos , de amontonar riquezas sin término ; porque esta extremada solicitud está reprobada del Señor. LUC. XVI. 8.

opes quas non potes habere: quia facient sibi pennas quasi aquilae, et volabunt in Caelum.

6 Ne comedas cum homine invidio, et ne desideres cibos eius:

7 Quoniam in similitudinem arioli, et coniectoris, aestimat quod ignorat.

Comede et bibe, dicit tibi: et mens eius non est tecum.

8 Cibos quos comederas, evomes: et perdes pulchros sermones tuos.

9 In auribus insipientium ne loquaris: quia despicient doctrinam eloquii tui.

10 Ne attingas parvulorum terminos: et agrum pupillorum ne introeas:

11 Propinquus enim illorum fortis est: et ipse iudicabit contra te causam illorum.

12 Ingrediatur ad doctrinam cor tuum, et aures tuae ad verba scientiae.

riquezas¹ que no puedes tener: porque ellas se harán alas como de águila, y volarán al Cielo.

6 No comas con hombre envidioso², ni apetezcas sus viandas:

7 Porque a semejanza de quien adivina³, o de quien conjetura, hace juicio de lo que ignora.

Come y bebe, te dirá⁴: y su voluntad no será contigo.

8 Vomitarás los manjares⁵ que habias comido: y perderás tus buenas razones⁶.

9 No hables a las orejas de los necios: porque despreciarán la doctrina de tus palabras⁷.

10 No toques los términos de los pequeñuelos: ni entres en el campo de los huérfanos:

11 Porque fuerte es el pariente⁸ de ellos: y él juzgará contra tí la causa de ellos.

12 Dé entrada tu corazón a la doctrina, y tus orejas a las palabras de ciencia.

¹ El Hebréo: ¿Has de poner tus ojos en ello? ¿en enriquecerte? y no ello; pero no lo conseguirás: porque hacer se hará alas, habla por prosopopeya, y como águila volará a los Cielos. Todo lo qual se debe entender de los medios ilícitos de enriquecerse. Y en otro sentido se nos enseña, que debemos poner freno a la curiosidad y presuncion en querer saber y penetrar aquellas cosas que exceden nuestra capacidad. *Eccli. vii. 24.*

² Porque siente que coman aquello mismo que les pone delante. El Hebréo: No comas pan de hombre de mal ojo. Véase el v. 9. del Capítulo precedente.

³ Porque luego que te sentares a la mesa, lleno de pesar comenzará a contar en su imaginacion los bocados que has de llevar a la boca.

⁴ De ceremonia, y por cumplimiento; y él hará mil juicios de tí, interpre-

tando a mal todo quanto digas y hagas.

⁵ Porque no te hará asiento la comida, viendo sus modos impolíticos, y su malignidad y avaricia.

⁶ Será perdido todo lo bueno que hablaste: o no tendrás gusto, pues no podrás hablar con amistad y franqueza, como se acostumbra en tales ocasiones.

⁷ Porque no las tienen para oír avisos ni palabras de doctrina.

⁸ Entre los Israelitas, quando reducido alguno a los últimos apuros se veia en la necesidad de vender sus posesiones; el pariente mas cercano podia redimir al pobre lo que habia vendido. *Levit. xv. 25.* En Hebréo se llama גֹּהֵל *Gohél*, esto es, Redentor. Aquí se dice, que el pariente mas cercano, el Redentor, el Defensor de los huérfanos y desamparados, es el Señor, como se dice expresamente en la version de los *LXX.*

13 Noli^a subtrahere a puero disciplinam: si enim percusseris eum virga, non morietur.

14 Tu virga percuties eum: et animam eius de inferno liberabis.

15 Fili mi, si sapiens fuerit animus tuus, gaudebit tecum cor meum;

16 Et exultabunt renes mei, cum locuta fuerint rectum labia tua.

17 Non^b aemuletur cor tuum peccatores: sed in timore Domini esto tota die:

18 Quia habebis spem in novissimo, et praestolatio tua non auferetur.

19 Audi, fili mi, et esto sapiens: et dirige in via animum tuum.

20 Noli esse in conviviis potatorum, nec in comessationibus eorum qui carnes ad vendendum conferunt:

21 Quia vacantes potibus, et dantes symbola consumentur, et vestietur pannis dormitatio.

22 Audi patrem tuum qui genuit te: et ne contemnas cum senuerit mater tua.

13 No escasees al muchacho la correccion: porque si le hirieres¹ con vara, no morirá.

14 Tú le herirás con vara: y librarás su ánima del infierno.

15 Hijo mio, si fuere sabio tu ánimo, mi corazón se gozará contigo:

16 Y regocijarsehan mis entrañas, quando tus labios pronunciarán lo recto.

17 No envidie tu corazón a los pecadores: mas todo el día² está firme en el temor del Señor:

18 Porque esperanza tendrás en tu última hora³, y lo que esperares no te será quitado.

19 Oye, hijo mio, y seas sabio: y endereza tu corazón en el camino.

20 No quieras hallarte en los convites de los bebedores, ni en los banquetes de aquellos que ponen en junto los manjares para comer⁴:

21 Porque pasando el tiempo en beber, y en dar escotes consumirsehan, y su desidia vestida será de andrajos⁵.

22 Oye a tu padre que te engendró: y no desprecies a tu madre quando envejeciere.

¹ Si le corrigieres con un castigo que vaya acompañado de la moderacion.

² Sin apartarte jamas de cumplir su Ley, y hacer su voluntad.

³ En el último dia. El Hebréo: Porque ciertamente hay fin, premio; y Dios no dexará de remunerar tus buenas obras, ni quedarás frustrado de lo que de él esperas. Otros entendiéndolo conforme a los *LXX.* εὐν γὰρ τηρήσῃς αὐτὰ, ἔσται σοι εὐνοια, porque si los guardares, no te faltará posteridad, trasladan

el texto Hebréo: Tendrás posteridad.

⁴ Lo que se repite en el versículo siguiente con la expresion dantes symbola, que es quando cada uno promete presentar un plato delicado, para que sea mas espléndido el convite, o concurrir con alguna suma de dinero para una cena o comida; lo que se llama comida a escote.

⁵ Y el mucho dormir, y la mucha desidia que trae consigo la embriaguez; le reducirá a la mayor miseria y pobreza.

23 Veritatem eme, et noli vendere sapientiam. et doctrinam et intelligentiam.

24 Exultat gaudio pater iusti: qui sapientem genuit, laetabitur in eo.

25 Gaudeat pater tuus et mater tua, et exultet quae genuit te.

26 Praebe, fili mi, cor tuum mihi: et oculi tui vias meas custodiant.

27 Fovea enim profunda est meretrix: et puteus angustus, aliena.

28 Insidiatur in via quasi latro, et quos incautos viderit, interficiet.

29 ¿Cui vae? ¿cuius patri vae? ¿cui rixae? ¿cui foveae? ¿cui sine causa vulnera? ¿cui suffusio oculorum?

30 ¿Nonne his, qui commorantur in vino, et student calicibus epotandis?

31 Ne intuearis vinum quando flavescit, cum splenderit in vitro color eius: ingreditur blande,

32 Sed in novissimo mordebit ut coluber, et sicut regulus venena diffundet.

¹ Mas guárdalas como un thesoro muy precioso. En los LXX. και μη ἀπόσῃ σοφίαν, y no deseches el saber. Este versículo falta en muchos Libros y Códices de los LXX.

² Y está atento, y aplícate a observar mis avisos e instrucciones.

³ Que nunca se llena. Es insaciable; y así aunque mucho le des, nunca estará contenta, y pedirá siempre mas. Los LXX. πίθος τετραμήνος, ἀλλότριος οἶκος, tinaja agujereada, la casa ajena.

⁴ Del qual con dificultad se sale.

23 Compra verdad, y no quieras vender sabiduría ni doctrina ni inteligencia.

24 Salta de gozo el padre del justo: el que engendró al hijo sabio, alegrarseha en él.

25 Gócese tu padre y tu madre, y regocíjese la que te engendró.

26 Dame, hijo mio, tu corazón: y tus ojos sean atentos a mis caminos².

27 Porque sima profunda es la mala muger³: y pozo angosto la adúltera⁴.

28 Acecha ella en el camino como ladron⁵, y matará a los que hallare desapercibidos⁶.

29 ¿A quién los ayes? ¿a qué padre los ayes? ¿a quién las rencillas? ¿a quién los precipicios? ¿a quién las heridas sin causa? ¿a quién el enturbiarse los ojos⁸?

30 ¿Acaso no son para aquellos, que pasan el tiempo en el vino, y ponen su placer en vaciar copas?

31 No mires al vino⁹ cuando es bermejo, cuando resplandeciere su color en el vidrio: él entra blandamente,

32 Mas al fin morderá como culebra, y derramará veneno como basilisco.

⁵ Véase lo dicho en el Cap. VII. 10.

⁶ Quitándoles la vida del alma, y siendo causa de su muerte corporal, como sucede muy de ordinario.

⁷ Como si dixera: ¿Para quién están prevenidas las mayores penas, calamidades, angustias, peligros?...

⁸ El Hebréo: *Lo encendido de los ojos*. Los LXX. περιδονοὶ οἱ ὀφθαλμοί; ¿cárdenos los ojos?

⁹ No te dexes engañar del color hermoso que te presenta el vino. En la Palestina era por lo comun de color de oro.

33 Oculi tui videbunt extraneas, et cor tuum loquetur perversa.

34 Et eris sicut dormiens in medio mari, et quasi sopitus gubernator, amisso clavo:

35 Et dices: Verberaverunt me, sed non dolui: traxerunt me, et ego non sensi: ¿quando evigilabo, et rursus vina reperiam?

33 Verán tus ojos mugeres ajenas¹, y hablará tu corazón cosas perversas.

34 Y serás como quien duerme en medio de la mar, y como piloto dormido, perdido el timón²:

35 Y dirás³: Azotáronme, y no me dolió: arrastráronme, y no lo sentí: ¿quando despertaré, y hallaré otra vez⁴ vinos?

¹ Y las codiciarán. Todo lo que se sigue es una descripción de los excesos que produce la embriaguez. En el Hebréo se puede trasladar el femenino como el neutro, porque carecen de este, y usan de aquel en su lugar: *Tus ojos verán cosas extrañas*, como sucede a los que se embriagan, pues se les trastorna la razón y los sentidos.

² Del juicio y de la razón.

³ Despues de haber dormido, y quan-

do hayas vuelto en tí de la embriaguez.

⁴ El Hebréo: *Quando despertaré aun lo tornaré a buscar*. Los LXX. πότε ἔρθος ἔσται, ἵνα ἐλθὼν ζητήσω, μεθ' ὧν συνελεύσομαι; ¿Quando vendrá la mañana para ir a buscar con quienes pasar el tiempo? *Computatores nempe*. El mayor mal que trae consigo este infame vicio, es que rara vez llega a corregirse; ántes suele ir de aumento. *Deuteron. XXIX. 19. ISAI. LVI. 12.*

CAPITULO XXIV.

Gloria, prosperidad, prudencia del varon sabio. Socorrer a los oprimidos.

1 Ne^a aemuleris viros malos, nec desideres esse cum eis:

2 Quia rapinas meditatur mens eorum, et fraudes labia eorum loquuntur.

3 Sapientia aedificabitur domus, et prudentia roborabitur.

4 In doctrina replebuntur cellaria universa substantia pretiosa et pulcherrima.

¹ Porque la prosperidad que presentan es aparente. *Supra III. 31. XXII. 17.*

² La sabiduría, prudencia y doctrina, que todo esto forma la verdadera

^a *Supra XXIII. 17.*

1 No envidies a los hombres malos¹, ni desees estar con ellos:

2 Porque su ánimo medita rapinas, y sus labios hablan engaños.

3 Con la sabiduría se edificará la casa, y con la prudencia se afirmará².

4 Mediante la doctrina henchirísehan las bodegas de todo haber preciado y agradable.

y sólida virtud, es la que gobierna bien una familia, la que le da seguridad y firmeza, y la que en fin la llena y enriquece de toda suerte de bienes.